

Schuldner mittels Stundung hinauszuschieben bzw. von seinem Rechte, auf gerichtliche Einziehung der Schuld (eventuell mittels Pfändung und Zwangsvollstreckung) keinen Gebrauch machen zu wollen, so verschlechtert er durch seine Aufschubgewährung nicht die Lage des Schuldners, sondern er verbessert sie, mindestens insoweit, als er das pfändbare Vermögen des Schuldners unangetastet läßt und ihm selbst Zeit zur Zahlung und Herbeischaffung der Mittel einräumt.

Das Urteil des Charlottenburger Amtsgerichts erweist sich aber auch darin als unzutreffend, daß es eine stillschweigende Hin- und Annahme der Stundung im gegebenen Fall verneinte, ungeachtet des § 151 des Bürgerlichen Gesetzbuchs, nach dem nach der »Verkehrssitte« eine ausdrückliche Annahmeerklärung bei vom Gläubiger gewährtem Schulderlaß und bei Zahlungsausschub nicht zu erwarten ist und eine stillschweigende Annahme des Schuldners gerade bei der Stundung aus dessen kongruentem Verhalten vor und nach der Zahlungsausschub-Bewilligung sich ergibt, falls ein Widerspruch seinerseits nicht erfolgte.

Um nun aber den unangenehmen Wirkungen solcher richterlichen Entscheide vorzubeugen und dem Schuldner, wenn nach erfolgter Stundung verklagt, den Verjährungs-Einwand im voraus abzuschneiden, wird in dem Dr. Schaefer'schen Stundungs- und Verjährungsunterbrechungsformular unter Bezugnahme auf § 151 des Bürgerlichen Gesetzbuchs dem Schuldner unter ausdrücklichem Verzicht auf Annahmeerklärung die Stundung erklärt. Hierdurch wird der Schuldner gezwungen, falls er mit dem ihm nunmehr ausdrücklich vom Gläubiger gewährten fernerem Zahlungsausschub nicht einverstanden ist, ausdrücklich Widerspruch beim Gläubiger gegen die Stundung zu erheben. Erfolgt ein solcher Widerspruch nicht innerhalb kurzer Frist, so gilt der nicht Widersprechende gemäß § 151 des Bürgerlichen Gesetzbuchs als stillschweigend Einwilligender und kann dann später nicht mehr, wenn verklagt, mit Erfolg vor Gericht einwenden: »Ich habe ja seinerzeit in die Stundung gar nicht gewilligt und mache jetzt die Verjährung der Forderung geltend.« Dies geht alsdann nicht mehr; denn seine Einwilligung in die Stundung und damit das Zustandekommen des Vertrags gilt in solchem Fall als zweifellos und unbestreitbar nach § 151 des Bürgerlichen Gesetzbuchs, auch ohne daß die Annahme der Stundung ausdrücklich erklärt worden ist. Es kann alsdann der unter Verzicht auf Annahmeerklärung gewährten und unwidersprochen gebliebenen Stundung die Rechtswirksamkeit und die den Lauf der Verjährungsfrist hemmende Wirkung unter keinen Umständen abgesprochen werden.

Übersetzungen aus dem Deutschen

in die dänische, englische, französische, holländische, italienische, norwegische, schwedische und spanische Sprache.

Mitgeteilt von Otto Mühlbrecht.

1904, I.*

(Schluß aus Nr. 289 d. Bl.)

Klar, M., *Technologie der Holzverkohlung*. (Berlin, J. Springer.) 7 M.

Klar, M., *Traité pratique des emplois chimiques du bois* (Carbonisation du bois en vases clos; Fabrication de l'acide acétique, de l'alcool méthylique, de l'acétone et autres produits dérivés). Traduit de l'allemand par L. Gautier. In-8°, II-349 pag. avec 59 fig. Paris, Lib. Béranger. 1904.

Klaus, J., *Volkstümliche Predigten*. (Freiburg, Herder.)

Klaus, J., *Volkspreken vor alle zon- en feestdagen van het kerkelijk jaar en den h. vastentijd*. Bewerkt door I. C. Maris Afl. 31. Amsterdam, Gebr. Klene. gr. 8°. (Dl. III: blz. 161—191.) Per vel 20 c.

*) 1903, II vergl. Börsenblatt 1904, Nr. 111, 112, 113.

Klinik, Die deutsche, von Leyden und Klemperer. 10 Bde. (Wien, Urban & Schwarzenberg.)

Clinica, La, contemporanea esposta per monografie sotto la direzione dei E. v. Leiden e F. Klemperer. Traduzione del G. Alonzo. Fasc. 32 (fine del Vol. III). Milano 1904, Società editrice libraria. 8°.

Knackfuss, H., Künstler-Monographien. (Bielefeld, Velhagen & Klasing.)

Knackfuss, H., *Rubens*; tr. by Louise M. Richter. New York 1904.

Lemcke & Buechner. 168 p. il. O. (Monographs on artists.) cl. 1 \$ 50 c.

— *Rubens.* Translated by Louise M. Richter. With 122 illustr. from Pictures and Drawings. Monographs on Artists. Imp. 8vo, bds., pp. 168. London, Grevel. 4 sh.

Kneisel, R., Papageno. (Berlin, Kühling & Güttner.) 2 M 50 s.

Kneisel, R., *Papageno.* Klucht in 4 bedrijven. [8 b., 5 d.]. Naar het duitsch bewerkt door Jac. de Vos. Met volledige aanwijzingen voor de misse-en-scène. Zaandijk, J. Heijnis Tsz. 8°. (144 blz.) 1 fr. 25 c.

Kocher, Th., Operationslehre. (Jena, Fischer.) 13 M.

Kocher, Th., *Manuel de chirurgie préparatoire.* Traduit de la 4^e édition allemande par le Dr J. Stas. Avec 1 planche et 255 figures en noir et en couleurs dans le texte. Anvers 1904, J. E. Buschmann. 4°. X, 640 pag. 25 fr.

Kohlrausch, F., Die deutschen Freiheitskriege. (Essen, Fredebeul & Koenen.) 1 M.

Kohlrausch, F., *Das Jahr 1813*; ed. by J. W. Cartmell. New ed., with German spelling modernized according to late official rules, also with notes entirely rewritten. New York 1904, Macmillan. 159 p. 16°. cl. 50 c.

Kolb, A., Als Arbeiter in Amerika. (Berlin, Siegmund.) 3 M.

Kolb, A., *Als werkmán in Amerika.* Vertaling van J. Meijer. Venlo, G. Mosmans Sr. 8°. (IV, 74 blz.) 35 c.

v. d. Kyrburg, Fr., Aus einer kleinen Garnison. (Braunschweig, Sattler.) 3 M.

Bilse, Lieut., [„Fritz von der Kyrburg“, pseud.] *Life in a garrison town: the military novel suppressed by the German Government, (Aus einer kleinen garnison;) with an introd. by White and a summary of the court martial.* New York 1904, J. Lane. 15x301 p. por. D. cl. 1 \$.

Bilse, Lieut., [„Fritz von der Kyrburg“, pseud.] *Aus einer kleinen Garnison: ein militärisches Zeitbild.* Amerik. Ausg. Brooklyn, N. Y., 1904, R. Schmidt Pub. Co. c. 256 p. 16°, pap., 50 c.

Kurtz, J. H., Lehrbuch der Kirchengeschichte. 4 Bde. (Leipzig, Neumann.) 16 M 80 s; geb. 20 M.

Kurtz, J. H., *Leerboek der kerkgeschiedenis.* Naar de laatste hoogduitsche uitgave voor Nederland bewerkt door J. A. Gerth van Wijk. Utrecht, Kemink & Zoon. 8°. (XV, 448 blz.) 4 fl. 50 c.; geb. 4 fl. 90 c.

Lassalle, F., Théorie systématique des droits acquis. Conciliation du droit positif et de la philosophie du droit. Traduction française, d'après la 2^e édition allemande, par J. Bernard, J. Molitor, G. Mouillet, A. Weill. Revue et accompagnée d'une préface par Ch. Audler. 2 vol. in-8°. T. 1^{er} (Théorie; Applications), XXXIV. — 551 p.; t. 2. (le Droit successoral romain et le Droit successoral allemand dans leur développement historique et philosophique), 688 p. Paris, Giard et Brière.

Lautenschlager, O., Gesammelte Erzählungen. 4 Bde. (Augsburg, Rieger.)

Lautenschlager, O., *De verdediging van Belgrado.* Een tafereel uit den strijd des christendoms tegen den Islam. Naar het duitsch. Aalst 1904, De Seyn-Verhougstraete. 1 boekd. in-8°. van 126 bladz. 70 c.

Lenk, M., Die Zwillinge. (Zwickau, J. Herrmann.) 1 M 50 s.

Lenk, M., *Tvillingsyskonen.* Öfvers. från tyskan. 8vo. 187 sid. Stockholm, Fosterlandsstift. 1 kr. 60 öre; kart. 2 kr.

Lessing, G. E., Minna von Barnhelm, oder das Soldatenglück; ed., with notes and vocabulary, by R. A. von Minckwitz and Annie Crombie Wilder. Boston 1904, Ginn. c. 18+202 p. S. cl. 45 c.

Leube, W., Spezielle Diagnose der inneren Krankheiten. 2 Bde.

(Leipzig, F. C. W. Vogel.) 27 M.

Leube, W. von, *Medical Diagnosis.* Authorised Translation from the 6th German ed. 8vo. London, S. Appleton. 25 sh.

— *Medical diagnosis; special diagnosis of internal medicine: a handbook for physicians and students; authorized tr. from the 6th German ed.; ed., with annotations, by J. L. Salinger.* New York 1904, Appleton. c. 26+1058 p. il. (partly col.) col. pls., 8°, cl., subs., 5 \$.

— *Diagnostica speciale delle malattie interne: manuale per medici e studenti.* Traduzione sulla sesta edizione per il dott. A. Calvo, con prefazione del prof. P. Grocco. Fasc. 1-5. Milano 1904, stab. tip. della casa edit. dott. Francesco Vallardi. 8°, fig. p. 1-240.

Lieckfeld, G., Der Gasmotor und seine Verwendung. (Hannover, Hahn.) 5 M.

Lieckfeld, G., *I motori a gaz nella pratica: guida per gli utenti di motori a gaz.* Traduzione libera autorizzata con aggiunte e note di V. Calzavara. Venezia 1904, la rivista Il Gaz edit. (stab. tip. F. Garzia e C.). 16°. p. 102. 2 l. 50 c.